

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

Name, Adresse	Sprachen/ Languages	Über- setzer/ Trans- lator	Dolmet- scher/ Inter- preter	Spezialgebiete/ Specialty fields
<p>Atkins, Manuela 1951 Ernest Avenue Victoria, B.C. V8P 1G3 Tel.: (250) 595 0162 Fax: (250) 595 0165 eMail: atkinstranslations@shaw.ca</p> <p>Muttersprachen: Deutsch und Französisch Fremdsprache: Englisch Konsekutiv: Ja Simultan: Nein Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Ja Honorar für Übersetzungen: c\$ 0,19 bis c\$ 0,25 pro Wort Beglaubigung einer Übersetzung: c\$ 50 Honorar für das Dolmetschen: c\$ 100/Std. - c\$ 500 / Tag + Reisekosten</p>	D/F/E	<p style="text-align: center;">X</p> <p>F – D D – F E – D D – E E – F F – E</p>	<p style="text-align: center;">X</p> <p>D – F F – D</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Zertifiziertes Mitglied des Übersetzer- und Dolmetscherverbands Britisch Kolumbiens (Certified member of the "Society of Translators and Interpreters of British Columbia") - Zertifiziertes Mitglied des Kanadischen Uebersetzer-, Terminologen- und Dolmetscherverbands (Certified member of the "Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council") - Mitglied des Internationalen Übersetzerverbands (Federation Internationale des Traducteurs) in Paris (Member of the "International Federation of Translators" in Paris). - Amtliche Dokumente (official documents) - Juristische u. gerichtliche Dokumente (legal documents) - Geschäfts- und Finanzberichte (annual reports, financial reports) - Medizinische Berichte (medical reports) - Kernkraftwerke (nuclear power stations) - Wirtschaft und Politik (economics and politics) - Sprecher in Deutsch u. Französisch (speaker, voice recording in German & French)

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Atzli, Ilona 102 – 2233 West 2nd Avenue Vancouver, B.C. V6K 1H8 Tel./Fax: (604) 736 4876 eMail: atzli@yahoo.ca</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch, Französisch Konsekutiv: Ja Simultan: Nein Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Stundenhonorar: c\$ 45 Reisetage: Reisezeit von Abfahrt bis Ankunft am Einsatzort zum Stundensatz (gemäß hiesigem Usus für CIC-Einsätze und Gericht)</p>	<p>D/ E/ F (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p>Juristische, gerichtliche, medizinische Dokumente, Literatur, Tourismus Law, court, medical documents; literature, tourism (Certified Local Tourguide) Anerkannte Dolmetscherin bei: CIC - Staatsbürgerschaft & Immigration Kanada CBSA - Kanadische Grenzbehörde ICBC Accredited interpreter for: CIC - Citizenship & Immigration Canada CBSA - Canada Border Services Agency ICBC</p>
<p>Bossart, Marc 103 – 2226 West 8th Avenue Vancouver, B.C., V6K 2A7 Tel./Fax: (604) 739 7950, cell: (604) 783 7950 eMail: mbossart@axion.net</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch, Französisch Konsekutiv/simultan: Nein (Übersetzer; nur informell Dolmetscher für Reisegruppen) Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Stunden-/Tageshonorar/Reisetage: entfällt (Übersetzer)</p>	<p>E – D D – E F – D</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">(x)</p>	<p>Computer, Software, Marketing, Tourismus, Umwelt Computer, software, marketing, tourism, environment/ecology</p>

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Bürklin-Aulinger, Dr. Elvira c/o Stewart, Aulinger & Co. 1200-805 West Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K1 Tel.: (604) 879 0057 oder (604) 328 6455 eMail: Burklin-Aulinger@telus.net</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv: Ja Simultan: Ja Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Reisetage: c\$ 500,- + Flug/Hotel etc.</p>	E – D	X	-	<p>Mitglied des (Member in) CAUTG (Canadian University Teachers of German)</p> <p>Literatur, Europäische Geschichte (19./20. Jh.) Literature, European History (19th/20th century)</p>
<p>Diedrich, Claus P. German Language Service 321-919 Centre Street NW Calgary, AB T2E 2P6 Tel.: (403) 266 4470 Fax: (403) 261 7727 eMail: germanlanguageservice@shaw.ca</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv: Ja Simultan: Ja Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Ja Dolmetscherdienste: C\$640/ganztags, C\$350/halbtags Übersetzungskosten: auf Anfrage Abend-/Nacht-/Wochenendzuschlag: 50 % Reisetage: 50 % des o.a. Honorars (zzgl. Reisekosten)</p>	D – E E – D	X	X	<p>Vollwertige Mitgliedschaft in LTAC/FIT Full Member in LTAC/FIT (Literary Translators' Association of Canada)</p> <p>Übersetzungen: Recht, Technik, Literatur, Sprachkurse, Dolmetscher, Synchronsprecher, Spezialreisen, Reiseführer, Vollmachten/ Eidesstattliche Erklärungen, Geschäfts- und Vertragssprache</p> <p>Legal, technical, commercial documents including contracts, literary translations, language instruction, interpreter, voice-overs, variety package tours, tour guide, affidavits/statutory declarations, commissioner for oaths</p>

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR -
Stand: November 2010

<p>Ecker, Doris TransPlus Language Services 3254 West 10th Ave. Vancouver, B.C. V6K 2L2 Tel.: (604) 738-5163 eMail: dorisecker@gmail.com, transpluscanada@gmail.com http://www.ece.ubc.ca/~rodgerl/Home/newtrans.html</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch (vglb. Muttersprache), Französisch, (fließend), Japanisch, Spanisch (Grundlagen, Alltags- konversation)</p> <p>Konsekutiv: Ja Simultan: Nein Mitglied in intern. Dolmetscherverband? American Translators Association, Northern Californian Translators Association Stundehonorar: ab CD\$ 50/h; ab CD\$ 0.15/Wort Tageshonorar: c\$ 180 - 250 Reisetage: öffentliche Verkehrsmittel (Economy class)/ggf. Übernachtung zusätzlich vereinbarten Honorar</p>	<p>E – D D – E F – D</p>	<p>X</p>	<p>X</p>	<p>Tourismus, Reiseführer, Werbung, Dokumente, Urkunden, Ernährung, Sport, Kunst, Literatur, Linguistik</p> <p>Tourism, travel books, advertising, legal documents, certificates, nutrition, sports, the arts, literature, linguistics</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------	----------	----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Eichbauer, Claudia K., BA, M.Ed., Certified & Accredited Conference Interpreter 1148 Johnston Road White Rock, B.C. V4B 3Y6 Tel.: 604-542-1507 Fax: 604-542-1508 cell: 416-319-2489 eMail: CEichbauer@etctranslation.com www.etctranslation.com Muttersprache: Deutsch (StA: Österreich) Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv: Ja Simultan: Ja Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Tageshonorar: c\$ 850 (Überstunden jeweils + 100 c\$/Std., falls mehr als 8 Std. pro Tag) Reisetage: 1/2 bis volles Tageshonorar</p>	<p>E – D D – E</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p>Staatlich geprüfte Konferenzdolmetscherin & Übersetzerin (Kanada) (deutsche u. englische Kabine) Certified Conference Interpreter & Certified Translator (Canada) (German and English cabin) Mitglied bei (Member of) Association of Translators and Interpreters of Ontario, Society of Translators and Interpreters of BC, American Translators Association (Alberta) akkreditiert bei der kanadischen Bundesregierung (als Konferenzdolmetscherin) Übersetzungen: allgemein, IT, Politik, Sport, Technik etc. General translations, IT, political, sports, technical translations etc. Arbeitsvisum für USA vorhanden</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Godt, Dieter H. G-E-G Translations 4523 Briggs Road Vernon, B.C. V1B 3J4 Tel.: 1-250-558-5561 Fax: 1-250-558-5563 e-mail: gegtrans@shaw.ca Website: www.gegtranslations.com</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv: Ja Simultan: Nein Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Stundenhonorar: c\$ 60 Tageshonorar: c\$ 450 + Unkosten Reisetage: c\$ 250/Tag + Unkosten (endgültiges Honorar abhängig v. Auftrag)</p>	D/ E (beide Richtungen/both directions)	X	X	<p>A.Sc.T.Sen.Mech. Spezialist Medizin, Recht, Bergbau, Jagen, Angeln Gebrauchsanweisungen für Maschinen und Geräte Medical documents, law, mining, hunting, fishing Manuals for machinery and technical devices</p>
<p>König, Christian, M.Sc. German Translation Service 1541 East 10th Ave. Vancouver, B.C. V5N 1X6 Tel.: (604) 876 9955 Fax: (604) 876 9961 eMail: chris@ipTranslation.com Web: www.ipTranslation.com</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch konsekutiv/simultan: Nein (Übersetzer) Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein</p>	D/ E	X	-	<p>Technik: Allgemeine Technik mit Schwerpunkt auf Kraftfahrzeug- und Energietechnik, insbes. Brennstoffzellen- und Umwelttechnik; Patente, Bedienungsanleitungen Wissenschaft: Physik, Astrophysik</p> <p>Technology: general technology with emphasis on the automotive and power engineering sectors, in particular fuel cells and environmental technology; patents, manuals Science: physics, astrophysics</p>

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

Stunden-/Tageshonorar/Reisetage: entfällt (Übersetzer)				
<p>Landeck, Regina Certified Translator (Canada), Past President of Atia, M.A. (Translation)</p> <p>ProLingua Consulting 11263 – 73 Avenue Edmonton, AB T6G 0C7 Tel.: (780) 433 9594 eMail: regina@prolingua.ab.ca www.prolingua.ab.ca</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv: Ja Simultan: Nein Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Stundenhonorar: c\$ 75 (Minimum 3 Std / Maximum 7 Std./Tag) Reisetage: c\$ 250 + Reisekosten, Unterbringung und Verpflegung</p>	D/ E (beide Richtungen/both directions)	X	X	<p>Zertifizierte Übersetzerin und Mitglied von (Certified Translator and Member of) ATIA (Association of Translators and Interpreters of Alberta) und CTTIC (Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council) by affiliation</p> <p>Juristische Schriftstücke, Urkunden, Verträge, Geschäftskorrespondenz, Werbung und Tourismus</p> <p>Legal documents, certificates, contracts, commercial correspondence, advertising und tourism</p> <p>Dolmetscherfahrung (konsekutiv) u.a. in Hanf-/Flachsverarbeitung (Dolmetscherin für FIBREX 2001 + 2003 Konferenzen - Alberta Research Council); Besuch dt. Bundestagspräsident Thierse in AB (Besprechungen mit versch. Ministern und Premier Klein); Dolmetscherin für Besuch sächsische Delegation zur Unterzeichnung MoU über Schulwesen und Schüler-/Lehreraustausch (einschl. Besuch der Nanotechnologieabteilung der Univ. of AB, Besprechung mit Amtstierarzt hinsichtl. BSE, Besuch von Schulen); Dolmetscherin für CMHC-Besuch dt.-österreich. Delegation (Thema: kanad. Holzrahmenbauweise); als dt. Volljuristin auch Erfahrung bei Gerichts-/Schlichtungsverhandlungen und Beweisaufnahmeverfahren</p>

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Mundhenk, Michael P.O. Box 173 Gabriola, BC V0R 1X0</p> <p>Tel.: 250-247-9459 Fax: 250-247-9459 eMail: michaelmundhenk@yahoo.com</p> <p>Muttersprachen: Deutsch Fremdsprache: Englisch (fließend) Konsekutiv/Simultan: Nein (Übersetzer) Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein (Übersetzer) Honorar für Übersetzungen: Variiert je nach Auftrag Honorar für das Dolmetschen: Entfällt (Übersetzer)</p>	<p>E - D, D - E (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>		<p>Mitglied im Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V.</p> <p>30 Jahre Berufserfahrung. Veröffentlichungen in zahlreichen Verlagen wie z.B. Claassen, Fischer, Luchterhand, Pendo und Ullstein. Genres: Belletristik, Essay, Lyrik, Sachbuch. Sachgebiete: Architektur, Biographien, Literatur, Urbevölkerung, Kulturgeschichte, Kunst, Reiseführer, Reiseliteratur.</p> <p>Juristische, gerichtliche, und medizinische Schriftstücke, Urkunden, Zeugnisse, Tourismusbroschüren, gelegentlich Synchronsprecher.</p> <p>Außerdem Lektorat/Redigat sowie Korrektorat.</p> <p>30 years of professional experience. Numerous books published with a variety of well-known German publishers. Genres: novels, essays, poetry, non-fiction. Subjects: architecture, biographies, literature, Native peoples, history of civilization, art, travel guides, travel literature.</p> <p>Legal and medical documents, certificates, report cards, diplomas, travel brochures, occasional voice-overs.</p> <p>Copy-editing and proofreading services.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------	--------------------------------------	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR -
Stand: November 2010

<p>Pinckert-Rust, Caroline 11259 – 73 Avenue Edmonton, AB, T6G 0C7 Tel.: (780) 436 7046 Fax: (780) 430 9126 (nur nach telef. Voranmeldung) eMail: rustcp@telusplanet.net</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch (fließend), Französisch (nicht fließend)</p> <p>Konsekutiv: Ja Simultan: Nein Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Stundenhonorar: c\$ 60 Keine Reisetätigkeit wg. Kleinkindern möglich</p>	<p>D/ E (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p>Mitglied im kanad. Verband (Member in) ATIA/ CTIC</p> <p>MBA (Geschäftskorrespondenz, Wirtschaft, Tourismus) MBA (commercial correspondence, economics, tourism)</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Platen, Henning Graf von The German Connection Arcona House, Box 678 108 Mile Ranch, B.C. V0K 2Z0 Tel.: (604) 685-7023 oder (250) 791-6555 Toll Free: 1-877-791-6554, Fax: (250) 791-6505 eMail: germanconnection.translations@gmail.com, platenhallermond@gmail.com www.thegermanconnection.com</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv: Ja Simultan: Nein Telef. Konferenz-Übersetzungen, "Pacific"-Zeitzone Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Ja Stundenhonorar: c\$ 45 - c\$ 100 Tagessatz: c\$ 500 - c\$ 1.000 (8 – 12 Std./Tag) Reisetage: c\$ 500 bis c\$ 1.000 + Spesen</p>	<p>D/ E (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p>Kaufmännische, Juristische, finanztechnische Schriftstücke, Public Relations-, Investitions-, Einwanderungs-, Gerichtsangelegenheiten, Urkunden, Verträge (siehe Webseite), Video-Konferenzen auf Wunsch</p> <p>Commercial, legal, financial, public relations, investment, immigration legal documents, certificates, contracts, video conferences (see website)</p> <p>Über 30 Jahre Berufserfahrung; u.a. Einsatz fuer Kanada-Reisen von offiziell eingeladenen BDI-Mitgliedern, von vielen weiteren Reisegruppen oder Einzelreisenden, fuer Gaeste der kanadischen Provinz- und Bundesregierungen; insgesamt ein sehr unterschiedlicher Kreis von Personen.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Reinhold, Karin 1466 Ross Road North Vancouver, B.C., V7J 1V2 Tel.: 604-986-6403, 604-323-4463 Fax: 604-986-6479 e-mail: Karin_Reinhold@telus.net</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch, Französisch Konsekutiv: Ja Simultan: Ja Gerichtsdolmetschen: Ja Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Stundenhonorar: Konsekutiv: c\$ 55.00 (Mindestsatz 3 Std.) Simultan: zwischen c\$500 und c\$750.00 pro Tag Reisetage: entweder Stundensatz oder ½ Tagessatz</p>	<p>D/ E (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p>Beeidigtes Mitglied von STIBC, ATIO, CCIT; anerkannt durch Government of Canada, Refugee Board and Immigration, Canadian Court System Certified Member of STIBC (Society of Translators & Interpreters of British Columbia), ATIO (Association of Translators & Interpreters of Ontario), CCIT (Canadian Council of Interpreters & Translators); recognized by Government of Canada, Refugee Board and Immigration, Canadian Court System</p> <p>Recht, Wirtschaft, Computertechnik</p> <p>Law, economics, computer technology</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Übersetzungsbüro Ross 9566 Willowleaf Place Burnaby, B.C., V5A 4A5 Tel.: 604-421-9172 Fax: 604-421-3610 e-mail: klauskaufmann@thehealer.com</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch, Französisch (nicht für Übersetzungen)</p> <p>Konsekutiv/Simultan: Nein (Übersetzer) Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Stundenhonorar: c\$ 75 Reisetag: c\$ 450</p>	<p>E/ D (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p>Wissenschaft, Medizin, Recht, Bücher, Literatur, Dichtkunst Science, medical, law, books, literature, poetry</p>
<p>Simons, Sabine, C.T., C.Crt.I. 4994 Windsor Street Vancouver, B.C. V5W 3H5 Tel.: (604) 327 9105 Fax: (604)321 3275 eMail: ssimons@shaw.ca ssimons@pacificcoast.net</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv/Simultan: Nein (Übersetzerin) Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Stunden-/Tageshonorar/Reisetage: entfällt (Übersetzerin)</p>	<p>D/ E, E/ D (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">-</p>	<p>Technische Übersetzungen, Recht, Computertechnik Technical translations, law, computer technology</p>

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR -
Stand: November 2010

<p>Spitzer, Ulrike Kaleidoscope Language Services 550 Cottonwood Avenue Coquitlam, B.C. V3J 2S1 Tel.: (604) 987 1116 Fax: (708) 842 9336</p> <p>eMail: Kaleidoscope@languageservice.ca http://www.languageservice.ca/</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch, Französisch Konsekutiv/Simultan: Nein (Übersetzerin) Mitglied in intern. Dolmetscherverband? Nein Gebühr: c\$ 0.25 pro Wort.</p>	<p>D/ E/ F (alle Richtungen/ both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">-</p>	<p>Beeidigtes Mitglied (Certified member in good standing) in STIBC Übersetzungen: Technik, Medizin, Recht Technical, medical, legal documents</p>
<p>Timm, Dr. Johanna 1760 Pierard Rd., North Vancouver, B.C. V7J 1Y2 Tel: 604.987.2957 Fax: 604.987.2584 Email: johanna@german-link.com Website: www.german-link.com</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv./Simultan: Nein (Übersetzerin; Dolmetschen nur für Privatpersonen) Mitglied in einem intern. Dolmetscherverband? Nein Stunden-/Tageshonorar/Reisetage: entfällt (Übersetzerin)</p>	<p>D/ E (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">-</p>	<p>Beeidigtes Mitglied in (Fully certified member in good standing of the) STIBC since 1999</p> <p>Schwerpunkte: Juristische und medizinische Texte (z.B. insurance claims, Dokumente für die Cancer Agency) Sonstige Gebiete: Reise und Tourismus, Websites, Broschüren, etwas Technik (nur einige Gebiete), Umweltschutz, BC Forestry etc.</p> <p>Emphasis on legal and medical translations (e.g. insurance claims, documents for Cancer Agency); also: travel and tourism, websites, brochures, some technical translations (only certain subjects), environment/ ecology, BC Forestry etc.</p>

ÜBERSETZER/TRANSLATORS

- OHNE GEWÄHR –
Stand: November 2010

<p>Winter, Manfred 3835 West 24th Avenue Vancouver, B.C. V6S 1L8 Tel./ Fax: 604-224-8775 eMail: manfred@prismatrans.com,</p> <p>Muttersprache: Deutsch Fremdsprachen: Englisch Konsekutiv: Ja Simultan: Nein (in erster Linie Übersetzer)</p> <p>Mitglied in einem intern. Dolmetscherverband? Nein Stundenhonorar: Honorar: c\$ 65 / Std bzw. c\$0.23 / Wort</p>	<p>D/ E (beide Richtungen/both directions)</p>	<p style="text-align: center;">X</p>	<p style="text-align: center;">-</p>	<p>Mitglied in American Translators Association (ATA)</p> <p>Technik, Wissenschaft, Chemie, Pharmazie, Medizin, Biotechnologie, medizinische Technologie, Umweltwissenschaften etc.</p> <p>Technical, scientific documents, chemistry, pharmaceuticals, medicine, biotechnology, medical technology, environmental sciences etc.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------